

qubûs - mashinaikan

APR 23 1976

Les éditions du



CENTRE D'ÉLABORATION
DES PROGRAMMES

Collège Manitou

LaMacaza/Ecowi, comté de Labelle

Province de Québec, Canada

POLARPAM

POLAR
PAM
1414

Rec'd: Feb 15 1985
Order No.
Price: Gift
Acc. No.: Native Affairs

Dépôt légal
3^e trimestre 1975
Bibliothèque nationale du Québec

Tous droits
de traduction, de reproduction
et d'adaptation réservés pour tous pays
Centre d'élaboration des programmes

Le Ministère de l'éducation du Québec
(FCAC: Formation des chercheurs en
action concertée) a subventionné la
publication du présent ouvrage.

COPYRIGHT © 1975 Ottawa, Canada, by Jeanne-Mance Charlish
Pointe-Bleue, Province de Québec, Canada.

kâ-unishinâtaishet: Jean St-Onge (Schefferville)

kâ-uîtsiâtâu tshetshî-tûtamint

mashinaikannu: Gilles des Marchais,

Hélène Gagnon, Jean Hénair

mâk José Mailhot

kâ-mashinaishetâu: innu-kâtshiskutamâtshetâu

nâpinit 1975

kâtshiskutamuâkani't

E-ISHINÂKUA'T TSHEKUÂN

apishîssishu nitauâsîm
ispânâu mîtshuâp
ta'takuâu meskanau
shâkuâshu akushîuâkan
uâuîieshîu tûuân
mishâu tâuitshuâp
apishâshu nitaku'p
uâsseiâu akuniskueun
tshinuâu nitâsh
tshispakâu mashinaikan
kaskatshâu mistikûtîs

qubîs- mashinaiKAN



CENTRE D'ELABORATION DES PROGRAMMES

LaMacaza/Ecowi, Comté de Labelle

Province de Québec, Canada

058938

BOREAL INSTITUTE
LIBRARY

KÂTSHISKUTAMÂTSHEUTSHUÂP



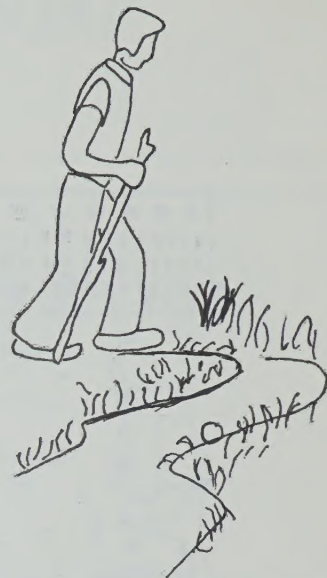
Pî'tshâu nete tshematet. Ispânâu
ne mi'tshuâp. Kue pî'tsheiân.
Shâkuâshu nte pemu'teiân. Kue
etu'teiân nitapunit. Takuan
nimashinaikan mâk nimashi-
naikanâskua.



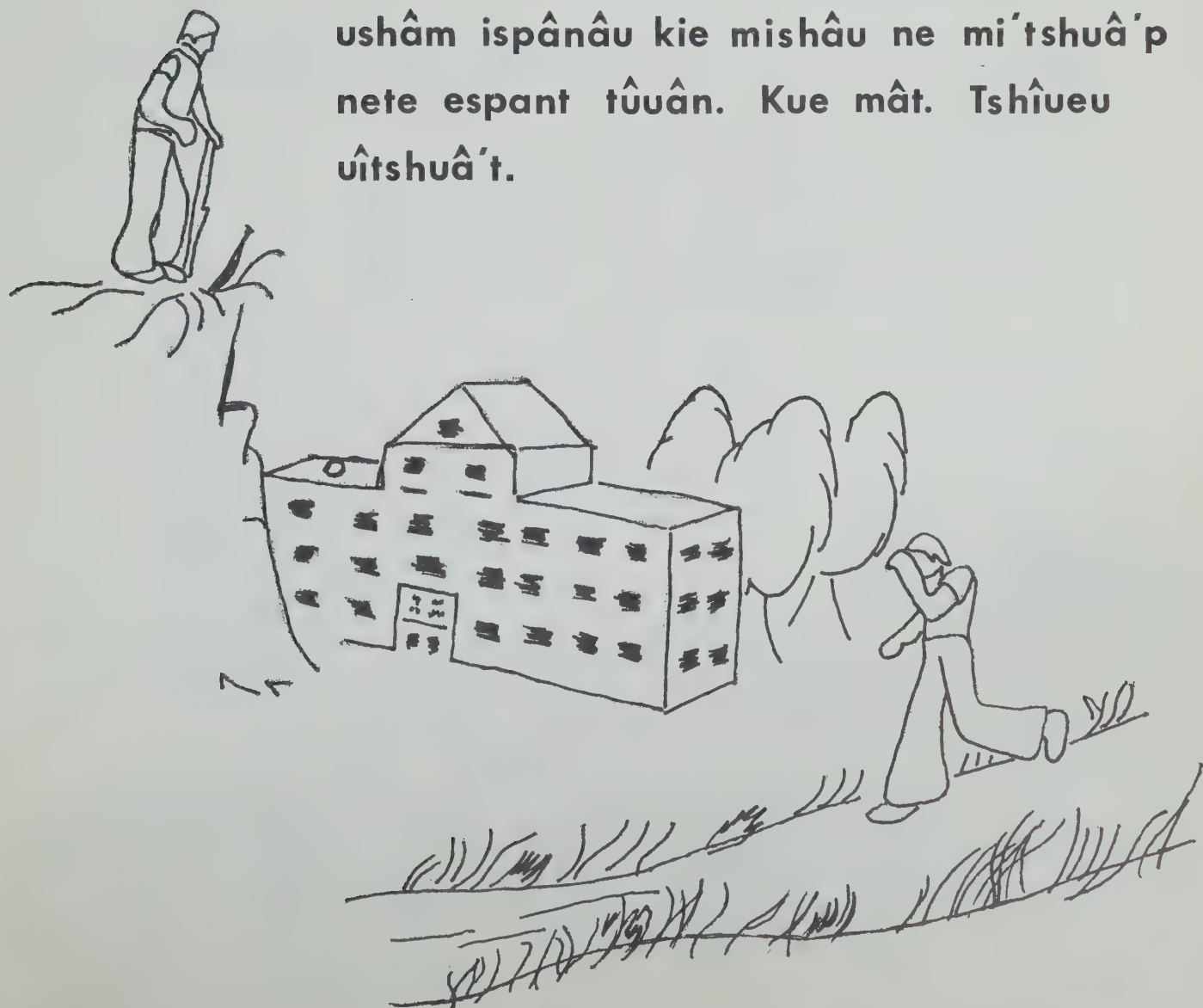
Kâtshiskutamâtsheiskueu mâk nîshauâsat
minuenitâkushuat. Eukuan ue't
menuâtamân nte tsheskutamâkuiân.

AUÂS MÂK TÛÂN

**Auâs papâmu'teu. Shâkuâshu ne
meskanau nete pepâmu'tet. Kue
miskuât tûâna. Uâuîieshîu mâk
apishîssishu ne tûân. Mista-
minuenitam. Kue metuâtshet.**



Kue uaniât. Nete ka'tâk^u pa'tshishinnua
nete mi'tshuâpi't. Apû tshî-nituâpamât
ushâm ispânâu kie mishâu ne mi'tshuâ'p
nete espant tûuân. Kue mât. Tshîueu
ûitshuâ't.

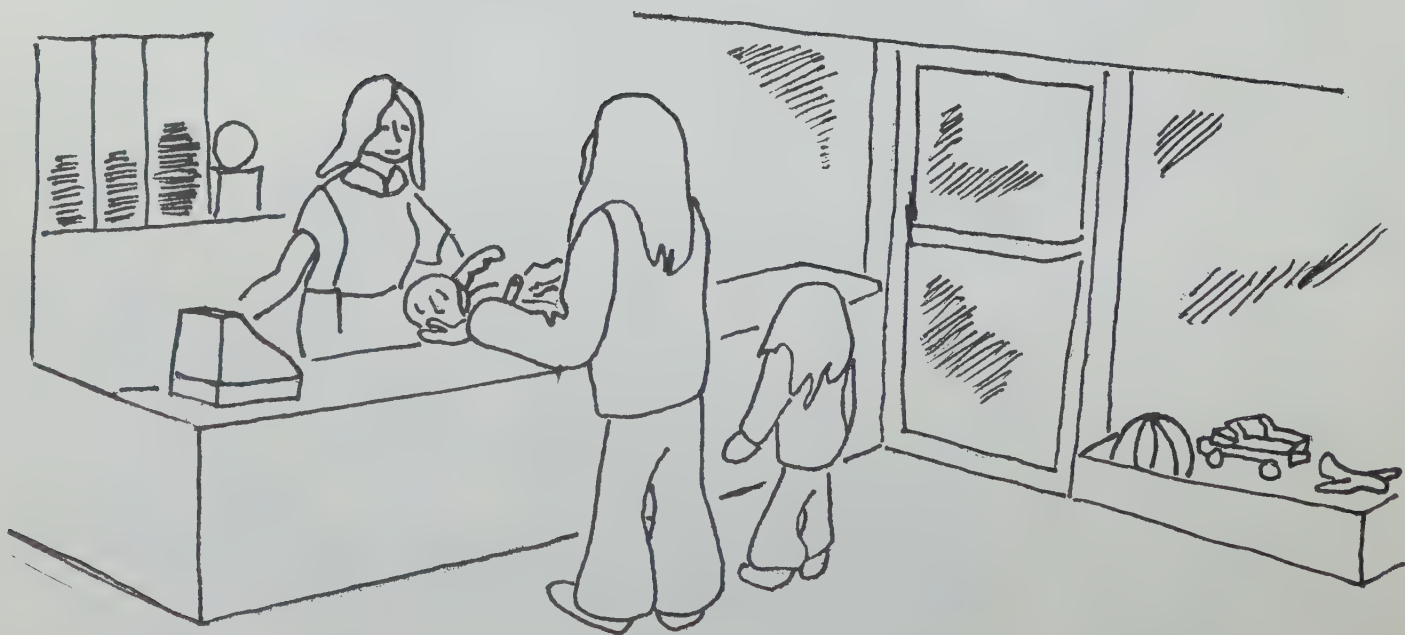


NITINNÎKUEM “PÛTU”

Nikâu aiâuepan nitinnîkuema nete atâuitshuâpi't.
Mishâu ne atâuitshuâp.

Nimista-minueniten.

“Pûtu” ishinikâtâkanu.



Kue tûtamuk utaku'p e-apishâshint mâk
utakuniskueun. e-uâsseiânt. Nimish tûtamueu



utâshinu. Nipeunîsinu tûtam nûtâu. Ispânânu
mâk shâkuâshinu. Kue metueiât kue minu-
enitak Pûtu.

KU'KUMÂTÂN

Teu ku'kuminâsh e mista-minuenitâkushit
Ku'kumâtân ishinikâtâkanu. Ek^U ne Ku'kumâtân
mi'tshennu tshekuânnu e-kanavenitak. Niuîtshiâu
e-tâtapânistât ukanavenitâshuna. Uskat
nimîskunamuân uâstenitamâkan e-apishâshint
mâ'k aimieu-mashinaikan e-tshispakânt.
Tshek^U nimîskunamuân mistikutîsinu
e-kaskatshânt kie e-anakaskânt. Ek^U nte
pîtishu⁽¹⁾ mistikutîsi't mista-mi'tshetinu
utakunakan.⁽²⁾ Ekuan ispish uîtshîk uesh
niuî-tshîtâpamimâu utakunakan. Niuâpamâuat
nte Ku'kumâtân mâ'k ueskat-innuat.

(1) Pîkuâkamîu-innu issîshueu pîtite.

(2) Pessâmîu-innu issîshueu kâikunâkant



MÂNI MÂK UTAUÂSÎMA



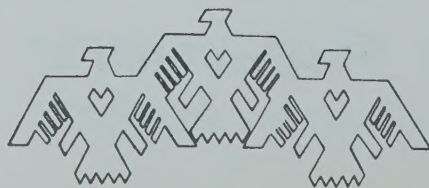
İskueu uîtsheueu utauâsîma
e-metuent. Mâni ishinikâshu.
"Apishîssishu kie minushîshu
nitauâsîm issîshueu. Nete
nika-metueiâu e-ta'takuânt
tshetshî ekâ-pa'tshishint."



Kâtshî-metuetâu ekue
papâmu'tetâu. "îspânâu kie
shâkuâshu nete tshe-pimu'teiâk^u
iteu utauâsîma. Tshe-takushiniâk^u
nete nâshipetami't."

Il a été tiré 2 000 exemplaires du présent ouvrage.

Achevé d'imprimer sur les presses
des Presses Thunderbird du
Collège Manitou, LaMacaza/Ecowi,
comté de Labelle, Québec, le
31 octobre 1975.



Date Due

58938

Pam: 398: (*424)
AUA

Auas-mashinaikan.

DATE LOANED	BORROWER'S NAME	DATE DUE

58938

Pam: 398: (*424)
AUA

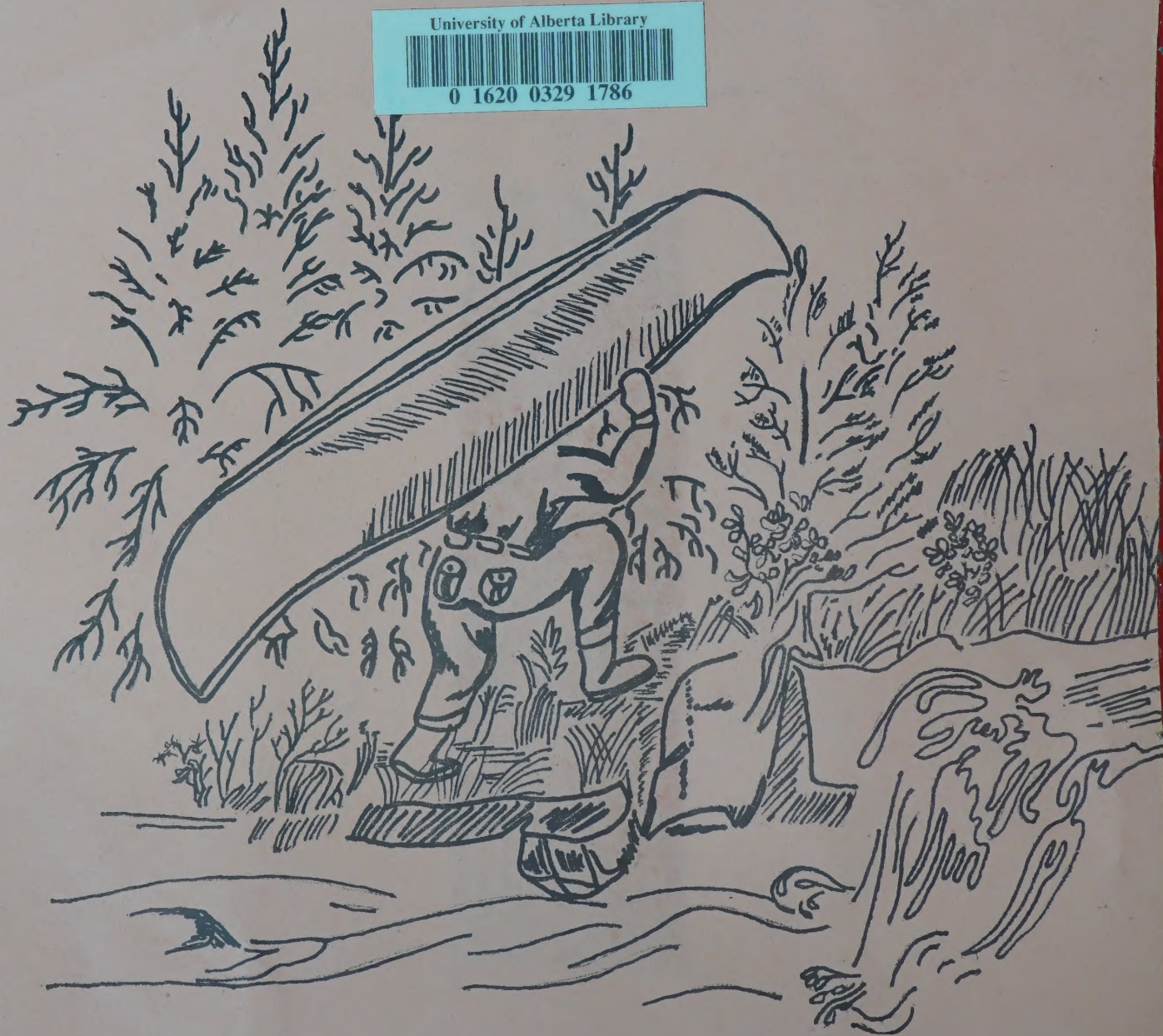
Auas-mashinaikan.

BOREAL INSTITUTE FOR NORTHERN STUDIES, LIBRARY
CW 401 BIOLOGICAL SCIENCES BLDG.
THE UNIVERSITY OF ALBERTA
EDMONTON, ALBERTA T6G 2E9
CANADA

University of Alberta Library



0 1620 0329 1786



IMPRIMÉ AU CANADA



CEP 75 101 MO